

EDIÇÃO BILINGUE LATIM-PORTUGUÊS

CÓDIGO
PEDAGÓGICO
DOS

JESUÍTAS

RATIO STUDIORUM
DA COMPANHIA DE JESUS

REGIME ESCOLAR E
CURRICULUM DE ESTUDOS

VERSÃO PORTUGUESA

MARGARIDA
MIRANDA

ESFERA DO CAOS



*À Instituto de Estudos Clássicos
cf. Relatório*

Esta obra foi publicada com o apoio de

¶

CLEPUL – Centro de Literaturas de Expressão
Portuguesa das Universidades de Lisboa
Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Instituto Europeu de Ciências da Cultura P. Manuel Antunes

MAGIS SJ – Associação dos Colégios da Província
Portuguesa da Companhia de Jesus

UDESC – Universidade do Estado de Santa Catarina

Universidade Federal de Santa Catarina
Departamento de História

Reitoria da Universidade de Évora

CECH – Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos
da Universidade de Coimbra

Faculdade de Filosofia de Braga da Universidade Católica Portuguesa

FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia

UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Faculdade de Letras



1318135297

A presente edição reproduz, com revisões pontuais, o texto publicado em 2008 pela Alcalá. A investigação conducente ao trabalho de introdução, versão do latim e notas foi suportada pelo financiamento base atribuído à UI&D – CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS E HUMANÍSTICOS, da Universidade de Coimbra.



**UNIVERSIDADE FEDERAL
DE SANTA CATARINA**
Departamento de História



CENTRO DE ESTUDOS
CLÁSSICOS E HUMANÍSTICOS
DE UNIVERSIDADE DE COIMBRA



FCT Fundação para a Ciência e a Tecnologia
MINISTÉRIO DA CIÊNCIA, TECNOLOGIA E ENSINO SUPERIOR

cado em 2008 pela
ção do latim e notas
TRO DE ESTUDOS

Braga · Coimbra · Évora · Florianópolis · Lisboa

COLECÇÃO CIÊNCIAS DA CULTURA

DIRECTORES

Annabela Rita
Arnaldo do Espírito Santo
José Eduardo Franco

TÍTULO DO ORIGINAL

*Ratio atque Institutio Studiorum
Societatis Iesu (1599)*

TÍTULO DESTA VERSÃO

Código Pedagógico dos Jesuítas
Ratio Studiorum da Companhia de Jesus
Regime escolar e curriculum de estudos
Edição bilingue latim-português

INTRODUÇÃO, VERSÃO PORTUGUESA E NOTAS

Margarida Miranda

REVISÃO

José Carlos de Miranda

DIREITOS RESERVADOS

© Esfera do Caos Editores Lda

DESIGN

DesignGlow

IMPRESSÃO E ACABAMENTO

Papelmunde SMG Lda

DEPÓSITO LEGAL

299852/09

ISBN

978-989-8025-89-0

1ª EDIÇÃO: Outubro de 2009

ESFERA DO CAOS EDITORES LDA

Campo Grande

Apartado 52199

1721-501 Lisboa

esfera.do.caos@netvisao.pt

www.esferadocaos.pt

CÓDIGO PEDAGÓGICO DOS JESUÍTAS

Ratio Studiorum da Companhia de Jesus [1599]

REGIME ESCOLAR E CURRÍCULUM DE ESTUDOS

Prefácio

Pe. Luiz Fernando Klein, S.J.

¶

*Nota Prévia, Introdução,
versão portuguesa e notas*

Margarida Miranda

¶

*Ratio Studiorum:
Um modelo pedagógico*

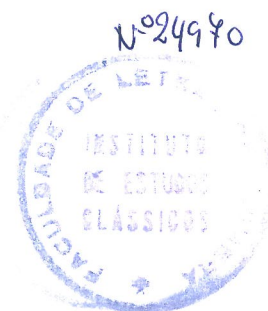
José Manuel Martins Lopes, S.J.

¶

Posfácio

Norberto Dallabrida

C- 14-4



27/09/2010



ESFERA DO CAOS
EDITORES

Índice

<i>Nota Prévia</i>	13
Margarida Miranda	
<i>Prefácio</i>	15
Pe. Luiz Fernando Klein, S.J.	
Ratio Studiorum: <i>Uma nova hierarquia de saberes</i>	17
Margarida Miranda	
Ratio Studiorum: <i>Um modelo pedagógico</i>	37
José Manuel Martins Lopes, S.J.	



RATIO STUDIORUM DA COMPANHIA DE JESUS [1599]	
<i>Regime escolar e curriculum de estudos</i>	52
Versão portuguesa de Margarida Miranda	
<i>Ratio Studiorum</i> da Companhia de Jesus	54
[I] REGRAS PARA O PROVINCIAL	58
[II] REGRAS PARA O REITOR	80
[III] REGRAS PARA O PREFEITO DE ESTUDOS	90
[IV] REGRAS COMUNS A TODOS OS PROFESSORES DAS FACULDADES SUPERIORES	102
[V] REGRAS PARA O PROFESSOR DE SAGRADA ESCRITURA	110
[VI] REGRAS PARA O PROFESSOR DE HEBRAICO	118
[VII] REGRAS PARA O PROFESSOR DE TEOLOGIA ESCOLÁSTICA	120
[VIII] REGRAS PARA O PROFESSOR DE CASOS DE CONSCIÊNCIA	128
[IX] REGRAS PARA O PROFESSOR DE FILOSOFIA	132
[X] REGRAS PARA O PROFESSOR DE FILOSOFIA MORAL	144
[XI] REGRAS PARA O PROFESSOR DE MATEMÁTICA	146
[XII] REGRAS PARA O PREFEITO DE ESTUDOS INFERIORES	148
[XIII] NORMAS PARA O EXAME [ESCRITO]	170

[XIV] NORMAS PARA OS PRÉMIOS	174
[XV] REGRAS COMUNS AOS PROFESSORES DAS CLASSES INFERIORES	178
[XVI] REGRAS PARA O PROFESSOR DE RETÓRICA	198
[XVII] REGRAS PARA O PROFESSOR DE HUMANIDADES	210
[XVIII] REGRAS PARA O PROFESSOR DA CLASSE SUPERIOR DE GRAMÁTICA	218
[XIX] REGRAS PARA O PROFESSOR DA CLASSE INTERMÉDIA DE GRAMÁTICA	224
[XX] REGRAS PARA O PROFESSOR DA CLASSE INFERIOR DE GRAMÁTICA	230
[XXI] REGRAS PARA OS ESCOLÁSTICOS JESUÍTAS	236
[XXII] FORMAÇÃO DOS QUE REPETEM A TEOLOGIA DURANTE UM BIÊNIO DE ESTUDO PRIVADO	240
[XXIII] REGRAS PARA O AJUDANTE DO PROFESSOR OU BEDEL	244
[XXIV] REGRAS PARA OS ALUNOS EXTERNOS À COMPANHIA	246
[XXV] REGRAS PARA AS ACADEMIAS	250
[XXVI] REGRAS PARA O PREFEITO DA ACADEMIA	254
[XXVII] REGRAS PARA A ACADEMIA DE TEÓLOGOS E FILÓSOFOS	256
[XXVIII] REGRAS PARA O PREFEITO DA ACADEMIA DE TEÓLOGOS E FILÓSOFOS	260
[XXIX] REGRAS PARA A ACADEMIA DE RETÓRICOS E HUMANISTAS	262
[XXX] REGRAS PARA A ACADEMIA DE GRAMÁTICOS	266



RATIO ATQUE INSTITUTIO STUDIORUM SOCIETATIS IESU [1599]	53
<i>Ratio Atque Institutio Studiorum Societatis Iesu</i>	55
[I] REGULAE PRAEPOSITI PROVINCIALIS	59
[II] REGULAE RECTORIS	81
[III] REGULAE PRAEFECTI STUDIORUM	91
[IV] REGULAE COMMUNES OMNIBUS PROFESSORIBUS SUPERIORUM FACULTATUM	103
[V] REGULAE PROFESSORIS SACRAE SCRIPTURAE	111
[VI] REGULAE PROFESSORIS LINGUAE HEBRAEAE	119
[VII] REGULAE PROFESSORIS SCHOLASTICAE THEOLOGIAE	121

	174	[VIII] REGULAE PROFESSORIS CASUUM CONSCIENTIAE	129
RES	178	[IX] REGULAE PROFESSORIS PHILOSOPHIAE	133
	198	[X] REGULAE PROFESSORIS PHILOSOPHIAE MORALIS	145
	210	[XI] REGULAE PROFESSORIS MATHEMATICAE	147
AMÁTICA	218	[XII] REGULAE PRAEFECTI STUDIORUM INFERIORUM	149
GRAMÁTICA	224	[XIII] SCRIBENDI AD EXAMEN LEGES	171
MÁTICA	230	[XIV] LEGES PRAEMIORUM	175
	236	[XV] REGULAE COMMUNES PROFESSORIBUS CLASSIUM INFERIORUM	179
		[XVI] REGULAE PROFESSORIS RHETORICAE	199
	240	[XVII] REGULAE PROFESSORIS HUMANITATIS	211
	244	[XVIII] REGULAE PROFESSORIS SUPREMAE CLASSIS GRAMMATICAE	219
	246	[XIX] REGULAE PROFESSORIS MEDIAE CLASSIS GRAMMATICAE	225
	250	[XX] REGULAE PROFESSORIS INFIMAE CLASSIS GRAMMATICAE	231
	254	[XXI] REGULAE SCHOLASTICORUM NOSTRAE SOCIETATIS	237
S	256	[XXII] INSTITUTIO EORUM QUI PER BIENNIUM PRIVATO STUDIO THEOLOGIAM REPETUNT	241
OS E FILÓSOFOS	260	[XXIII] REGULAE ADIUTORIS MAGISTRI SIVE BIDELLI	245
AS	262	[XXIV] REGULAE EXTERNORUM AUDITORUM SOCIETATIS	247
	266	[XXV] REGULAE ACADEMIAE	251
		[XXVI] REGULAE PRAEFECTI ACADEMIAE	255
		[XXVII] REGULAE ACADEMIAE THEOLOGORUM ET PHILOSOPHORUM	257
599]	53	[XXVIII] REGULAE PRAEFECTI ACADEMIAE THEOLOGORUM ET PHILOSOPHORUM	261
	55	[XXIX] REGULAE ACADEMIAE RHETORUM ET HUMANISTARUM	263
	59	[XXX] REGULAE ACADEMIAE GRAMMATICORUM	267
	81		
	91	¶	
	103	<i>Bibliografia</i>	269
	111	<i>Posfácio</i>	
	119	A Ratio Studiorum e a Modernidade Pedagógica no Mundo Católico	287
	121	Norberto Dallabrida	